

Соколёнок



6/2019

ноябрь-декабрь

Щавалачин



РЕСПУБЛИКАЛУЛ КИВА ЗУРУЙ ЦАЛ ИТАБАКЪАЙССА ОБРЧИАНССА ЖУРНАЛ



Жхирасса оърчѳрув, «Чѳавалачин» журналданул дустал!

Барча хьуннав зул Цѳусса шингу! Цѳуллу-
сагъшиву, оърмулул талихІ, тѳайлабацѳуртту,
хьхьичѳуннайшивуртту гьарца зул дайдахьбулу-
ву чѳа тѳий буру зун!

«Чѳавалачинналул» редакция



Цусса шин

Цусса шин, цусса шин!
Цүртгал заманай!
Лехлаху дуньяллийх,
ТалихІру бачІлай.
ДакІниву чаннасса
Пикри буманай
Цусса тирхханнарал
Орденну лачІлай.

Кіюрххил ххяххабургъил
КІяласса тІинтгах
Чичлачу балайрду
Циняв пюрунтрай!
Интту гъаралуннил
КІюласса синтгах
Руцлацу макъанну
Щюлли хъуруннай!

Цусса шин, бат дува,
Миннатри, дува
Жула аьрцарая
Дяъвирдал цүрду,
Цүртгаяр бюхттулну
ГюргутІи бува
Оьрчшиврул лугъатрай
ТалихІрал чүрду!



Декабрь

Декабрь – баякьу барзри. Декабрьданул неххардийх ламурду личайссар, декабрьданул аьрщарай микГирал мярду бищайссар. Гьаннайсса, щинащалсса иш кьурталссар: хГатта гьалаксса нехругума дацГайссар. Аьрщи ва вацГри кГучГ хьуссар марххалтганил рахГувун. Кьини хьиннура кутГа хьуссар. Махьва-махь, лахьисса хГаллай шанавун гьаннин, сайрданий бувкссар пурссукь.

Ххал барартал бучшиву: лахьинмай уксса буссар уттайнмайгу. Хьхьуцану ххал дара цукун аьнтГикГасса дурив, куртГсса,

гьелисса, кьаркьсса. Цилар дурсса гагу. Кьурувалурив кьабувссар. Цийрасса аьгьушиву гьахьунтГиссар ганин интгунин. Циксса лиртГусса кьаркьаллу дакьар марххалтганилу! Цила чГумал ххярхссар, тГутГайх дирчуссар кьаркьсса ххяххийртту. Гай луххайн дуркссар, аьрщарайн кГура дарссар. ЛивтГуссар мюрщисса ущу-щулгьив. ЧГун дуркГукун, бургГил миннул оьрму чантГ учин бантГиссар. ЧГярусса шиннардий оьрму бутултраллив цала оьрму интнийн буккан бантГиссар.

Оьрус мазрая таржума бувссар Валерий Амировлул.



Ссурвал

Асият ва Жарият
Кивагу цасса ссурвал,
Кинничалт бакъанугу,
Цанниха ца лавхъхъусса.
Шинну ца дакъанугу,
Чурххалгу архIалсса бур,
Киннилагу някI яру,
Кивагу ятIул чIаврду.
Дарсругу цачIу дувай,
ТIуркIугу цачIу бувай,
Давугу архIал дурну,
Нинухъругу ххари дай.



Хиуллал маслихат



Цал овькунa телефондалувух ттучлан ттула дус Сонал:

– Вичи дишалагъар, Миясат, лажинни бусила ттул хасият захиматсса дурив?

– Му ссайн бувну цлухлай бурагъар?

– Валлагъ, хлакьину пулансса инсанал ттухъ: «Вил хасиятрал захиматшиву!» – увкунни. Бусилагъар, мяйжаннугу захиматсса дурив ттул хасият, нания вилмур хасиятгума духлара?

На Сонахъ зумагу къабавхъун, ссиби-заврил къяр учин бувну трубка бишав, яла овьчав ттула аькьлукар Хиуллайн.

– Хиуллай, – учав, – цланакул Сонал телефондалувух ттушал укунсса ихтилат бунни. Тти на кланишал биявав, ххаххавав, ягу ттула зумуну мурия бишивив?

– Ина кланихъ ци учавгъар, – цлувххунни Хиуллал.

– Цичлавгу къаучав, ттувун буххаймур бувххунача, къяр учин бувну трубка бишав.

– Ина цлудду бивуй, къаувкуну хъинача. Вичи дишалагъар ца хаварданух: –Ца паччахлан макI ккарккун дур цала

зумувсса цинярда ккарччив къат хъуну. Овькуну цала ичлувасса макIруличлун, бувсун бур ганахъ макI.

– Агъ, ттул хъунама, клараллул бусайссар, вил циняв гъанчув литлун най бур, – куну бур макIруличлул. Паччахлан овькуну нукартурайн, ттуршардих атлай уккан увну макIруличлу, шюттушярайх тлайла увккун ур.

Яла паччахлан бавну бур цамур шагърулий хъинсса макIруличлу ур тлар тий. Гъан бувну бур нукартал ганал хъирив. Бувкун бур нукартал, та макIруличлугу увцуну. Бувсун бур паччахлангу ганахъ цанна ккарксса макI.

– Вагъ, ттул хъунама, му овькисса макI дакъархха, му макIлил буслай бур, ина вила гъанчувнаву яла оьрму лахъима ушиву! – куну бур макIруличлул.

Паччахлангу тлайла увккун ур ва макIруличлу ххуйсса ссалам-ссайгъатрацалча, инагу, Миясат, мукун сантирай инсаннайсса аьй бусан бюхъавугу хъунмасса затрича, Сонахъ барчаллагъ уча, – куна Хиуллал.



Русланнул хажалат



Цал школданийн нанисса ттул арс-нал арс Руслан уссал хъхъару бахІлай ур. Нину дур ганахъ: «Анаварну бахІи, дарсирайн чІал шарача», – тІий.

– Мяммал дадай, – увкунни ттухъ Русланнул, уссал хъхъару бахІлай унува, – мййжаннугу урикъюрщалттуй мукъцІалла ччан дикІайссарив?

– ДикІайссар.

– Инсаннай мукъцІалла ччан бивкІссания, ганал ци дулланавав?

– Ялунгу хъинну бикІанссия, машиналуяр анаварну лечаванссия, дарсирайнгу чІал къашаванссия, – учав на.

– Муния къакІулли, амма наварив мукъцІалла уссал хъхъару бахІиннин циняр дарсирдайн чІал шаванссияв!



Малла Насруттиннул хаварду

Малла Насруттин къуману ивкІун ур.

– Валлагъий, – куну бур, – кІа Аллагънал урчІцІаллий урчІра къуруш ва урчІцІаллий урчІра кІапІикІ дичирчагу, ца кІапІикІ чанну ттуршра къуруш-раяр къаласунна, – куну.



Малла Насруттин укун тїий бавса жагьилтурал дирчуну дур ганал хьхьичїун урчїааллий урчїра кьуруш ва урчїааллий урчїра кїапїкї.

– Аллагь, вил аькьлу бушиву, вай дархїусса аццигу ца кїапїкїран хїисав дурну дур, – чайва тїар Малла Насруттиннул.



Малла Насруттин лавгун ивкїун ур чїаххураннийн хьамалу. Гайннал ккурч дурну дур.

– Абабай, вайннул тїааьншиву, – цїувххуну бур Малланал, – вайннун цїарагу цири?

– Ккурч, – куну бур.

– Ккурч, ккурч, – тїий, авчуну ур Малла Насруттин ххуллийх.

Хьама диртун дур ганан га цїа. Ххул-

лийх ххал дуллай авчуну ур. Ххуллуссаннал увкуну бур:

– Малла, ци дакьахьур? – куну.

– Дақьа хьунни, дақьа хьунни... – тїий, рурцуну ивкїун ур малла.

– Укьула тихунай, – куну бур ххуллуссаннал, – миннуя ккурч хьуннича, – куну.

– Ляркьунни, ляркьунни, – тїий, авчуну ур ялагу Малла Насруттин.

Чивчуссар Гьидаят Жалаловал.

Нигъабусулт

Гъарай, гъарай, Чавтарай,
Лихъу, уссай, щеталай,
Ца зат дурча хъирив най,
Цана жува букан ччай.

– Ваксса ххуйсса зурул чаннай
Гай ци дия зул хъирив най? –
Нину дия хъирив дизлай.

– Хайван бияв?
– Жун къаклула.
– Щайтан бияв?
– Жун циклула.
Ца лахъисса
Ца зат дия.

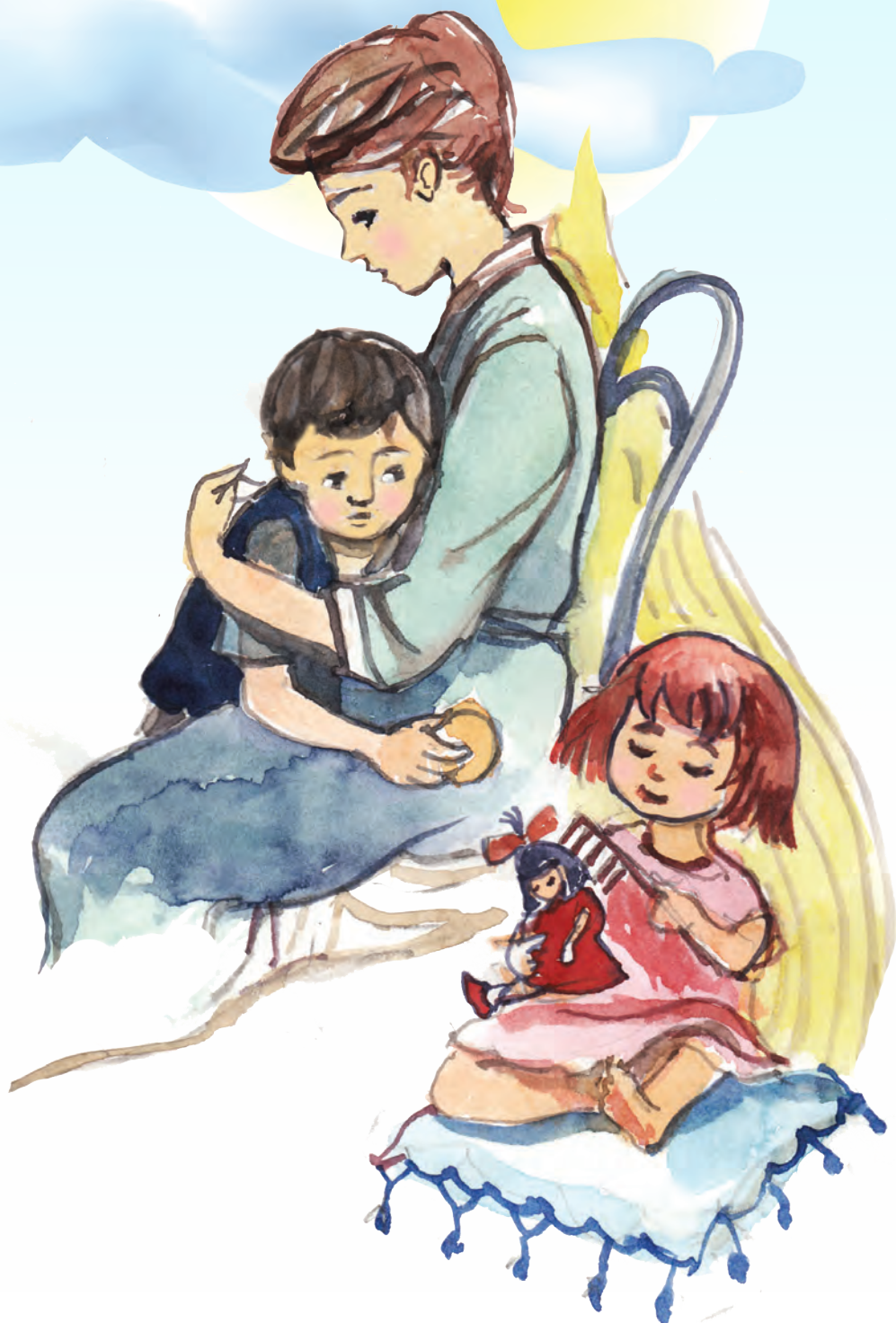
– Зу нигъа бусан буллаину тий,
Дуссияв тти батанна тий,
Бувхссания гайгу шивун,
На бавияв бакъай гайннан, –
Нину дия хъяй, дирчалавай.

Бачирала, бурганнуча,
Га ци дурив ххал даннуча.

Зурул ссира ссавний бия
Цурттая цай лиххан буллай,
Мурцу-ккутгув ххютру дия
Нигъабусласиминнай хъяй.



Аъли уссай,
Шаний урав?
Шамай бавал
Карав урав?
Карав уна
Шанай урав?
Шанай уна
Канай урав?
Някли ссувай,
Ссахз зийра?
Ссалсса буллай
Къабуллайра?
Ссугъул ссихъри
Къадувурив?
Ссихърайн янна
Къаларххурив?
Итти дуван
Къутта данну,
Хъувух рутан
Чарсса данну,
Чулук бутан
Чувал банну,
Ккаккиялий
Дишин гъанну,
Ккаккан дурну
Лаританну.



Каџа

Алекси Абдуллаев

Ттуп кунма
Ккурккисса каџа
Ттул иттав
ЏитІ бивкІуна.
Џугъ-џугъ бивкІсса
Яруннаву
Ттун дусшиву
Ххал хьуна.

ТпиртІусса ттул
Каний каџІлул
Ури бачІа
Дирхьуна.
Џу кунма,
ЯтІулсса мазрах
Ттул битІянхьрайн
ЛанџІ куна.

Ачара чІиру
Бувџуну
Сундарав
Канаки бан.

Џухьлул оьрчІ
Кунмасса каџа,
Ххют кунма,
Хьирив бачай.

Дустал хьуру
Жу мукунсса –
ТачІав личІи
Къашайсса,
Хьхьувай, на
Шанашийнигу,
Буссар каџа
Ттул ччаннаџІ.
Ттул каџІлуя
Хьунссар ккаччи,
Џуша кунма,
Загълунсса...
Бюхьай ттуягу
Хьун хІухчу
ХІухчалтраву
Џа дурксса.



Кіурчілу

(Дюкбуллал магъа)

Ца ниттил бия шама арс: хъуна-ма Мяммалай, дянивма Шихалай, чІивимагу Цурцулай. ЗахІматсса дия шиннугу. Жагьилнува ссувай хъусса оьрчІал ниттин Сарижангу хъиннува жапая къатлулссагу, оьрчІалссагу буллан.

Нину ва арсру бакІ буккайва уртту-щинай ва зунттал ахъулссаннуйну. Ссут дуркІукун, уссурваврал зунттал ва вацІлул ахъулссаннул луртан дайва, ниттилгу щюллишиву салкъи дайва.

Ца дягу-дяркъусса, шархьттурлугу дагъсса ссутнил къини, уссурвал дарвагругу лавсун вацІлувунмай лавгуна. Хъасарал, щайлул мурхьру лавхІуну, щяв щилай бия. ВацІлул аваданшиврул оьрчІру хъяврин бувуна. ЩапІ куну

дагъсса ттуруллувух бйякъуна ххулу. Шихунмай ххявххуна, тихунмай ххявххуна, ххуллумур къалявкъуна. Ларкъуна цІан. Сив-сив тІий лачІлан диркІуна дяркъусса ссутнил гъарал. Бан-битан бухлавгун, пІаркъ-пІаркъ бивкІун ливчІуна оьрчІру вацІлул лякълуву. ЛарчІуна аьІаву... Нигъал кар-кар тІун бивкІуна.

– АьІаврия пайда къахьунтІиссар, – увкуна Цурцулал. – ВацІа хъунмасса бакъашиву жунма кІулли. Бачинну так ца чулинмай, личинтІиссару зуманив. Яла бигъассар, нигъачІавугу дакъассар.

Ссинкъа тІисса Мяммалай ва Шихалай рязи хъуна. Бавчуна... Най, най, цакуну ттуруллавух архний ххал хъуна



чѳивисса чани. Вацѳлул кѳаралчинал кѳатта бунуккар тѳисса пикри хѳуна му цѳана оѳрчѳал бакѳраву. Ххари хѳусса оѳрчѳал ша анавар буѳуна. Ца мадара ххуллу бивтун махѳ, уссурвал буѳвккуна чанналархѳсса чѳалѳаѳрдал хѳхѳичѳун. Банд лавгун бавцѳуна. Бакѳая ва кѳаралчинал пукѳа. Вай бия вацѳлул Аждагѳлул кѳаларду. Оѳрчѳаннив ва зат кѳакѳула. Цукуннугу гѳантта личѳан аѳркинну бия. Дарвазалул нузайн кѳутѳа тѳун бивкѳуна, амма цучѳав хѳунийн уккайсса акѳая.

Аждагѳлул ва шамулчинмур кѳини дия, кѳатѳувппай буѳѳавккун, шанай.

Цурцулал лирккун ччанная тѳаннул ус, бас дуруна дарвазаул нузайх ришлай. Цакуну оѳрчѳан баллан бивкѳуна кѳусса ттапф-ф-ттапф-ф тѳисса шаттирдал чѳурдугу, бугѳсса: «Адаминал инсаннал кѳанкѳ! Цури вагу, шиккун ливчѳусса? Адаминал оѳрчѳал инсаннал кѳанкѳ! Ялтту леххайсса чѳелму кѳабиѳайсса, щях ххярклиѳсса шатта кѳабуккайсса ттул лухчѳайн бивѳусса? .

Кѳусса шаттирдай, ва буѳѳавчѳайсса бугѳсса гѳургѳуйлий, цирив ца карамат най дия нуз тѳитѳин. Ва аѳламатшиврул оѳрчѳру буний микѳ лачѳун буѳуна. Лихѳан кѳаст лархѳуна, амма ччанну аѳрщарацѳун лавчѳисса кунма, сукку бан бюхѳлай бакѳая. Гѳар-р-р-р – тѳиртѳуна нуз. Бухкѳуллу хѳуна чѳарардал щапѳу увкусса, бюхттулса, ненттабакѳрай ца ягу бусса аѳжаившиву. Ва бия вацѳлул Аждагѳа: арулттуршра пут дусса, арулла метра кѳалх дусса, дувсси, чаннан пѳап кунна, – тѳурщан дучѳи дувайсса.

– Адаминал оѳрчѳал кѳанкѳ! – куна Аждагѳалул. – Зуѳав, зимизрув, на шануцѳа буѳѳса? Бакѳавссарив

зун цикѳуй ттуѳа, ва мулкрал заллу-залимлуѳа?!

– Кѳабавссар вия жун гѳич ца цикѳуйгу, вил лухчѳайн буѳвккуссагу жу бѳайкѳунуру. Багѳишла бити жу, лажиннича, хѳунмур, – учин сивсуна Цурцулай.

Инсаннал дикѳуйн чѳянияцѳа ххутѳи кѳавщѳусса Аждагѳалул иштахѳ гѳаз хѳуна, оѳрчѳайн я щукун.

– Туну, – увкуна Аждагѳалул, – цирттуѳа зун аѳркинсса?

Оѳрчѳру нигѳал буххансса кѳану кѳаляхѳлай, чѳиви ливчѳун, ца-ца заканакѳсса хѳуну бия. Так Цурцулай иѳ табаккулданий ихтилат буѳлай...

Оѳрчѳру гѳантта личѳаву Аждагѳалул мурад бия. Гѳили-кѳукѳлугу буѳну, нацѳу-кѳацѳурдугу дуллуна, бавкѳуна шанурдавун. Цуппагу чѳаравсса кѳатлувун лавгун, ххутѳив байл буѳлай булѳвкѳуна.

Бувххун, багѳѳатѳал хѳусса оѳрчѳру, Мѳаммалай ва Шихалай, ххюнхху буллуна шанан бивкѳуна. Оѳрчѳру букаѳ Аждагѳалуѳсса ттаттал магѳри дакѳнийн багѳлай, цукун шану кѳюларчангу, Цурцулайма кѳянкѳа дуллай, личѳлул хѳанай иѳ. Цаппара манзил лавгун махѳ, ссят дирунни куну, Аждагѳа бувххуна оѳрчѳал кѳатлувун.

Шанай бусса тасттикѳ буѳлай:

– Цума шанай уру, цума акѳару?

Цурцулал:

– На кѳашанай ура.

Аждагѳалул:

– Хѳарамзадагу, хѳарамзада! Циванна ина шакѳашанашисса? Цир аѳркинсса вин?

Цурцулал:

– Ттун ниттил ва ссятраву нагѳ ва ччатѳ буѳлайссия.

Аждагьалул ца гьургьулий, ччай-къаччай ччатIуих нагьгу дургьун:

– Ма, льябазарагу льябазарай, дуки вайгу, шанашу! Акъарив, банссар ина шичча ака, хьунссара бат ва авара вацIлуву!

Цурцулайгу паракъат увну, лавгуна циламур къатлувун, булувкъуна байл буллай ххутIив. Байл буллалисса ххутIал ххар-ххур бия Цурцулан баллай. Цурцулай хьиннува ахIтият хьуна.

– Шанавун лавгухьунссар мютIи акъугу, гьаннача, ца льякба ккуркки лаган даннача, – куну, кIилчингу Аждагья оьрчIал къатлувун бувххуна.

НукIува кунма:

– Цума шанай уру, цума акъару?

Ттигу Цурцулал:

– На къашанай ура.

Аждагьалул сситтуй:

– Вийн тIюпан ликкивуи, ци бала хьуну бурар, циваннаяр ина шакъашанашисса?

Цурцулал къасттирай:

– Ва ссятраву ттун ниттил нагьлий инил къяс булайссия.

Лавгун Аждагьалул, бувну ца нисварти кунмасса инил къяс.

– Ма! КьюртIилух личивуй! Буки вагу, шанашу! Акъарив, личин анна къатлува. Гьанссара бат хьуну ва хьхьунил льякьлуву!

Цурцулайнсса сситтул цила цуппагу буклай, Аждагья, гьур-р-р-кI учин дурну нузгу ларкъуну, бувккуна.

Хьхьу дачIи хьуна. Ккаши ва шану къювсса Аждагьягу оьрчIацIухсса буван анавар буклан бивкIуна.

ХIурхIа нузгу тIиртIуну, ччитул шаттирдай гьан хьуну оьрчIал шанучIан:

– Цума шанай уру, цума акъару?

Цунилгу Цурцулал:

– На къашанай ура.

Сситтул кьунуцIун биян бувсса Аждагьалул:

– Зибил! Циваннаяр ина щаллусса хьхьуну шакъашанашисса? Юхсагу оьрмулуцIа хьун ччай урав ина! ХIарамзадагу, хIарамзада! Ттигу ци буюр бурар вил, нажас?!

– Ттун ниттил ва ссятраву кIурчIулттувун ларсун дяркъусса неххал щин дулайссия. Вагу ттул махъвама хьмур миннатри.

Сситтул пIякъ учавайсса Аждагьягу кIукIлу лаган буллай:

– Дулаяр, хьунмур, акъахьурчан, шанан къабюхъанссар. КIурчIулттувун щин ларсун дулайхту, лап баргъ заваллайн гьаз хьуннин шанай икIайссарача. Дулаяр, лап шанул лях лаглай ура, аммарив кIурчIулттува неххал щин хIакъарчIуссаксса, шану къабучIантIиссар ттуцIан...

Хъап куну, чIирая кIурчIлугу дучIан дурну, Аждагья левчуна неххачIан. Най буна щуну щинавун, кIура бавну ца къалх дуруна махъунмай бачин, ваца къадиркIсса кунна, щинацIа марцI хьуна кIурчIлу. Зана хьуну ялагу щуна, ялагу дачIра хьуна. Ва къел Аждагьалул цимилгу тикрал дуруна, амма цукунчIав кIурчIлу щинал дуцIин къабювхьуна.

ЧаннацIуку бувккуна. Барзунттая ратIавун чаннал чугу бавчуна.

Чивчуссар ХIадисхъал ХIадислул. *Битлатиссар дюкьуллал мазравусса цаппара махъру баххана къабувну.*

Лакрал машгъурсса шазр Ттурчїиял Маммадай увну 150 шин шаврин

Жула лакрал адабиятрал классик Ттурчїиял Маммадай хъанахъиссар щалагу Дагъусттаннал литература-луву хъхъичлунсса клану бугълагъисса хъунасса шаэрну.

Чивину унава ятинну ливчїсса Маммадайл бакІран къаккавк къаливчїссар. Цувагу, цала кулпатгу ккашила буккан бан Маммадай бусса оьрмулухун чиха зий ивкїссар. Амма мюхтажшиврула уккан къавхъуна, 1922 шинал Хасаврай ивкїуссар.

Кїулсса куццуй, хъунисса шаэртурал шеърирду шинну наниссаксса хъхъара хъанан къабикІайссарча, ялунмагу, хъиннува аьнт хъанай, ярк хъанайри бачайсса. Мукусса бур Маммадайл-ми шеърирдугу.

Маммадайгу хІурматрай дакІнин увтун, хІакъину жувагу буккинну мискинтурачІа ва оьрмулул къума бувминначІа цала дакІ къадиртсса жула шаэрнал шеърирду.

Ттурчїиял Маммадай

Цу дури хханххираву



Цу дури хханххираву
Ссиччиннир кїирисса,
Заргалнал дяркбу щинал
Ца нахІала бан хъурдай.

Буруккиngu бакъанал,
Дардругу ххишаланал
ХІачІан хІалалссари тІар
Дулгтияллил дяркбу щин.

Ттуллил буруккиngu бур,
Дардругу ххишалари,
Нарив хІачІав хъхъирил щин,
Цугу ялун бивчуну.

Угь уча, къакъунттул дакI,
Ци къини чин диркIссара?
НякI чарил буркIунттахун
Учин дарцIуну дурав?

Къявхъ уку, тIутIул яруй,
Ци къини чин бивкIссару?
Къума гъаттал хIавтIливун
Учин бавцIуну бурув?

Ай, гъарай, бусурмантал,
Вин цивхъур цан къачару,
РухI дуна ивкIуманак
Дягъу къадикIайссарив?

Уссу, къардаш, Маммадай,
Ва дуниял ци ххива?
Ва ца щулгъилул хъархха
Хъап-хъап тIийнна лагайсса.

Мискиннаха

Мискинманал хъу дугъай,
Циняннал дургъуну махъ,
ЧIали къашай, силул шай,
Бивхъу захIмат ратIух гъай.

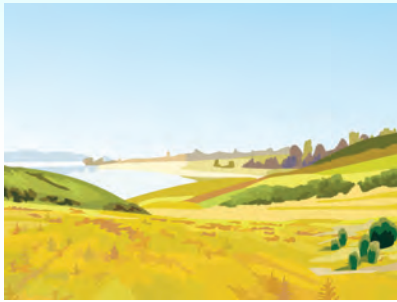
Мискинманал щар дуцай,
МукъIалла шин хъуну махъ.
ОърчIру ччаннай бацIанни
Цува гъаттаву уххай.

Щарний язугъ, оърчIай яз,
Мюрщи ятинтал хъусса,
Леххаву чин, дакI дачIин
Хъунма ляхъин бакъасса.

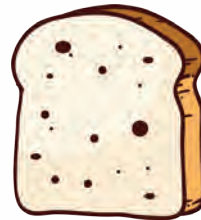
Марххала бай, микI бичай,
Гъарал лачIай, уртту шай,
Язугъ вий, база-мискин,
ЦичIав даххана къашай.



ОьрчІрув, вай существительнирдая бувара
цІусса махъру хъхъичІмур ягу махъмур хІарп
даххана дурну..



Качар – ...
Марч – ...
Лу – ...
НакІ – ...
Ссав – ...
КІичІу – ...
Нис – ...
КІула – ...
Ккаччи – ...
Щин – ...
Мархъ – ...
Хъулу – ...
Хъу – ...
Хъус – ...
Хъярч – ...
ТІуркІу – ...
Чару – ...
Сси – ...
Ус – ...
Май – ...
КІай – ...
Инт – ...

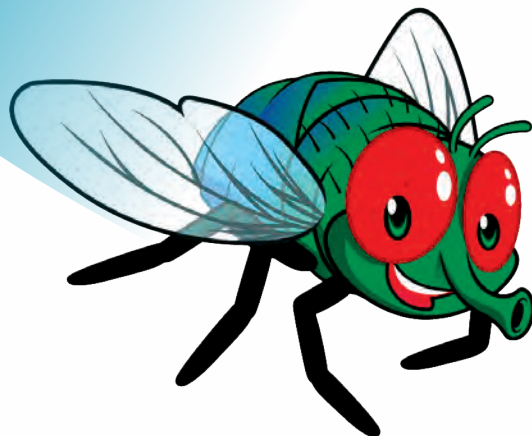


Чув буссияв?

(Халкьуннал санна)

- Чув буссияв?
- Гайз буллайяв.
- Ттукку ккавкрив?
- Левххун лавгри.
- ЧЕлмуявав?
- Зимиз бия.
- Ци барду му?
- БурцІил бувкур.
- БарцІру чая?
- Махъ ратІаву.
- Махъ ратІ чув дур?
- МикІларчІунни.
- КИ та дуркІри?
- Ссутнил хъирив.
- Къанкъ дакъаяв?
- Къаркъхъунссия.

Къакъан дуван
Щин дутІарду,
Къанкъ дуккан дан
Царайх дарду.
Цу лачІун дан
Лах бичарду,
Лах къабакъин
Уф учарду.
Вана укун
Гайз буварду.



Чирчуссар К. Къажлаевал.



Барци ва бюрх

Вацлувух личлулну сайрданий найсса бюрххун цакуну барци хьунабавкьуну бур.

– На барци Махламада ушиву бувчлуривкьай вин, кьюки дакьуй? Клуливкьай вин буттаусу Махламада мудана ккашилну иклайсса, цувагу ина кунмасса ххуйтлу ккавктари, – ар-ар тий, хьуннасса хьяхъавугу дурну, цала бурхлацлун ларчлусса лякьагу ках-шах дуллай. – Амма ина букарчагу, бархху бакI, на кьауччинссара. Цими гьанттар ттул дукансса кьадириллай, бурчувунма

ккаши багьсса хханссар. Агь, вилагу илгашиву циракьай ва урттувун бахьлавгсса вацлуву, лажиннича вин дуканмур дакьаяв, аьнтликлай? Тти вил иш кьурталссар, ттулмур дузалссар, – куну, яругу лавкьун гара хьун хьяхъаву дурну дур бурцил.

Нигьабусаврил, бюрххулгу ца тIанки дурну дурхха гассят, бурцил яру тIитиннин, бакьа-кьатIа хьуну бур. Ккашилсса барци Махламадагу, кьащи шаврил аьтIий щяивклун ур

Барці ва Ису

– Ия, Исуй, инагу, нагу ца лавхъхъусса буру: инагу луххал рангсса, нагу луххал рангсса, вийгу дур дайсса ххяпри, ттуйгу дур. Амма циваннивав инсантурал жува ца куцну къамул къабайсса? Вия даин бур цтарду дуллаи, ттуйннив тІурча, нааьна дуллалисса акъа къаикІай?

– БацІула, Барці, ина дурагу ци дукара?

– Бусаксса ччан бикІай уттулу ганзмур ку, дикІувусса чІиру, гадри, бярчру...

– Мичча гъалгъа тІутІу туну. На букайсса так зиянчисса кІуллир, къулкрир. Гъаннайсса, лавхъхъусса буру жува лаххиялийну, амма бувагу лавхъхъусса бакъару дайсса давурттайн бувну!



Вяркъу ва Барці-МахІаммада

– Ил, Барці-МахІаммадай, циванна ина мукссава ябакІ бувтсса?

– Ккашил.

– Ми линсругу бур вил личавай чулуха.

– Ккашил.

– БацІула, ав-авгу цанна тІисса?

– Ккашил.

– Гъалгъа тІутІу тти вищал! Вяркъул кунма, гава га: ккашил, ккашил, ккашил! Цанна ина ттущал гъалгъа тІун къаччисса?

– Ккашил...



Оьрус мазрая таржума бувссар Р. Башаевлул.

ОърчІру, вай кІунтІардин кІанай дишара аъркинмур
хІарп. Цумур хІарпирайну кЪуртал хЪанахЪиссарив, му
хІарплия байбихЪлахЪиссар кІилчинмур махЪгу.

Масала:

ХЪюрт – талихІ

КЪ...а – ...р

Д...кІ – ...р

КЪ...з – ...л

КІ...з – ...р

ТІ...кІ – ...з

КІ...а – ...р

М...кІ – ...у

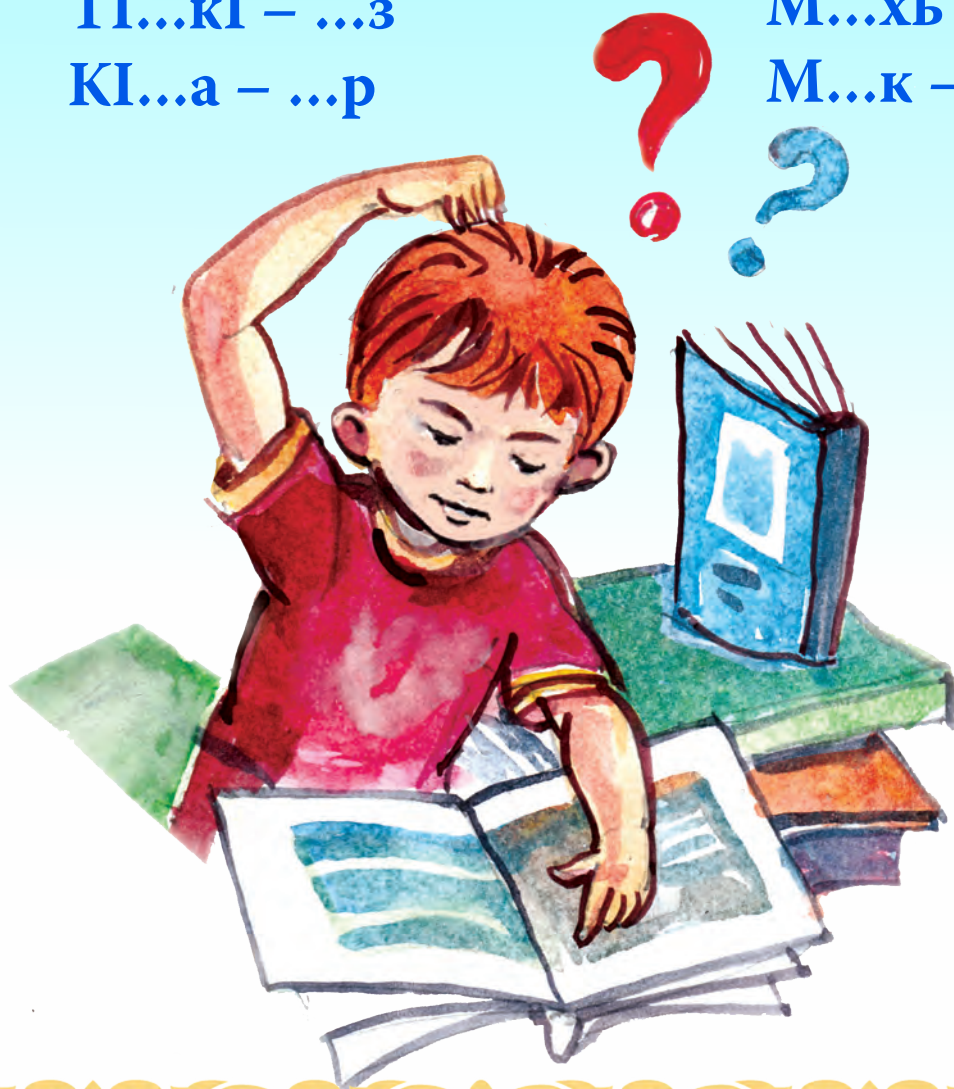
М...кІ – ...а

М...хЪ – ...

М...хЪ – ...а

М...хЪ – ...у

М...к – ...а



Дусшиврул тјювах



Циняннан кІулссар туркманнал арамтал ххаллисса бурттигьалт бушиву. Мунияту гайннал обрчІангу хъинну ххирар гьунар бусса игитгьал, дучри хІисаврайсса тІуркІурду буллан. Вана ца мукунсса тІуркІу. Циняннаяр дирину ца ччаннай тІанкІру дуван бювхъумари ва тІуркІулуву ххув хъума.

Гьуртту хъанахъими, шан-шама цачІун хъуну, бацІан аьркинссар ца ххуттай. Гайннавату кІиясса ацІан аьр-

кинссар каругу дургьуну, шамилчинма – ца ччангу гайннал каруннайх бувтун, гамур ччаннай тІанкІа тІун хІадурну икІан аьркинссар.

Амру байхту, гай гьайда хъун аьркинссар финишрачІан. ХьхьичІ бивми ххувссар.

Лечаву бюхъайссар амила тикрал дангу, гьарца лечайтари, кару дургьуми ва ца ччаннай тІанкІру тІутІими баххана хъанай.



КЪУНДУЗ-БАГЪАДУРА

Ца гьарта-а-сса, щюлли арих нанисса, ца зума вацлухъхъун ларгсса Пилтисса неххал паччахІначІан бувкІун бур цаппара жанаварт.

Гайннал куну бур паччахІнахъ:

– Вил май муниярвагу лахъи бивуй, Майлахъимур, жул ца мурад бур: къахъунссаривкъай вища ва жула неххал тамур зуманив ламу бишин?

– Ламу? Циваннугъар зун тияллил? – куну, цила чалагъайрдуксса вичІив сукку-къютІу дурну дур Майлахъимунил.

– Та чулий жула ший дакъасса караматру, ахъулсри, дукиярду дур, – куну бур, мявгу куну, вацІулл ччитул.

Микку жанавартрал паччахІнал, цила щюртІилух къинттуллийх ххяпххяпгу куну, жаваб дуллуну дур:

– Хъинни, рязира. Амма шия тийн ламу бишин аьркинссар тІама, ярагъ, тахтарду ххуку дансса ххарачІани, ххарачІантгух ххуку дансса тахтарду, миннуй бищунсса мярду, мярдайн къутІ чинсса къютІилу, му дугъан бюхъайсса кару духъурчан.

– Ттун кІулли ламу бансса куц! – куну бур ца закканаксса къулчча кІуллул. – Ил, каргадан, бачу ттул хъирив! Ци ххарачІани-марачІани тІий буру зу? Я жул паччахІ, – куну бур яла ганил Пилданухъ, – ванахха жучІава жула каргадан, ванил байлсса хъилул къадансса ци дуссар, ванилния зунтту ттирикІинссар!

– Хъинсса пикри, – рязи хъуну ур паччахІ. – Гъей, каргадан, бути та тик-

кусса мурхъ! – куну, ца бюхттулсса, уттасса мурхъирайн Пилданул цила щюртІи тІиртІуну дур.

Махъу-махъунмайгу хъуну, бизабиза бувну ххявххун, каргадандалулгу цила хъи мурхъирайн къутІин бувну бур. Мурхъиралгу, ца къярш куну, щюллисса чІапІал гъарал лачІун дурну дур. Каргадан тІурча, къунуцІун бияннин хъигу мурхъиравун къувтІуну, сукку хъун къахъанай ливчІун бур. Цуксса махъунмай хъита тІурчагу, ганища цукунчІав хъи махъунмай буккан бан къахъанай бивкІун бур.

Гъа хъян бивкІун бур микку жанаварт, гъа хъян бивкІун бур, гайннал хъяхъаврил ссавгума зурзу чин дурну дур.

– Гъурра-а! – куну бур миккушаднуца аьрщарал къуркъилий бавцІусса къясуксса къулчча кІуллул. – Ттун кІулли мурхъ цукун бутантІиссарив! ЦІулли хъуннав жула циняннал ххутІив!

Ганил укун учайхту, циняв жанавартрал цала мурччив, ххяпри дирхъуну, кІучІ дурну дур.

– Къундузрал ххутІив! Ва мурхъ бутан бюхъантІисса анжагъ къундузрал ххутІащари! Бачияра ттул хъирив! – куну, къулчча кІулу къутригу дуллай, неххал зуманицІух левчуну бур. Ганил хъирив циняв жанавартгу левчуну бур. Цаппара хІал хъусса чІумал, гай бивну бур ца ганзсса къяртрая бувсса бакІучІан.

Къулчча кІуллул цила махъ бавцІусса циняв жанавартрахгу пахрулий бурув-

гун, га къяртрал бакІуйн кьутІ-кьутІ куну бур.

– Ил, ина жу чун буцав? – куну, ссавур дакъасса ттаркълул кьулчча кІуллул магъраин къаці куну бур.

– КъундузхъачІан! – вев куну бур кьулчча кІуллул, ттаркълул цийнма увкусса къацігу мукссава сан къабуну. – Мурхъ кьуркъу бансса къундузрал

ккарччачІан!

– Ай, апарин, кьулчча кІулуй! Вана бакІ! – ххари хьуну бур жанаварт.

– Къундузрув, буккияра къатІув! – кьутІ-кьутІ куну бур кьулчча кІуллул кІилчингу.

Къус-къусгу бивкІун, цаннил хъирив ца бувккун бур кІива къундуз – ца къари, цагу кьужа.



– Къаџру, тџитџара къаџру! – амру
буну бур цулџлул къундузиртџайн.

Къундуз-къарил зумув – кџива ялувс-
са, ца лувсса ххутџив ккавккукун, жана-
вартрал ца хъуннасса хъяхъаву дурну
дур. Къундуз-къужлаул бикџанмагу ца,

цуппагу хъякусса ххутџи ккавккукун-
нив, гай хъяй, ккурунва бивџлун бур.

Цакуну къулчча кџуллул я тџайла
бавџлуну бур цила хъхъичџи бавџлусса
жагџилсса къундузрайн.

– Къундузуллагъ, тџитџала вила



къац! – амру бувну бур ганийн къулча кІуллул.

Ганил ттеркъукъив кунмасса, запІ-запІ бивкІсса ххутІив ккавккукун, жанаварт махІаттал хъуну бур.

Микку бувккун ца цуша, хъап куну къундузгу хъаралух бувгъуну, левчуну бур хъун мурхъирачІан. Ганил хъирив – циняв жанавартгу.

Цила хъигу бакъа пашманну мурхъирачІа бавцІусса каргадан ккавккукун, жанавартрал, махІаттал хъуну, цавай аъжаивсса чІурду бувну бур.

Къундуз, цухълуцагу итххявххун, булувкъуну бур мурхъирал ух къуркъу дуллай. Ганил зумату, щинал жарт кунна, тІаннул хІушрал чІархъ най диркІун дур...

Ахиргу, бакІгу гъаз дурну, Къундузулагъ Пилданух урувгун ур.

ПаччахІ тІурча, мурхъирачІангугъан хъуну, цила бусса чаралий мурхъирайн

хъхъавчуну бур. Къярш-къюршгу тІий, мурхъгу багъну бавчуну бур неххал тамур зуманиппай.

Микку тийнмайну бавцІусса ца кІуллул: «ЦІана бутаннахха на му», – куну, цила мюрщи ххяппурттах мурхъирайн хъхъавчуну бур. Мурхъгу гъавгъун лавгун, ганил бакІ неххал тамур зуманив хъуну дур.

– Ламу! Ламу! – тІий, жанаварт шадну мурхъирайх неххал тамур зуманив лечлан бивкІун бур.

Му чІумал, Къундузулагъгу цила бакІрай щяивтун, Майлахъимунил куну бур:

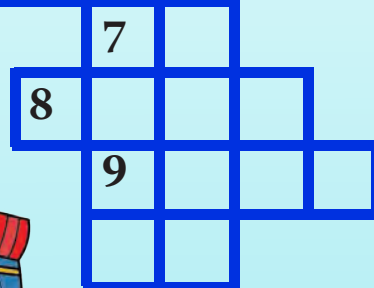
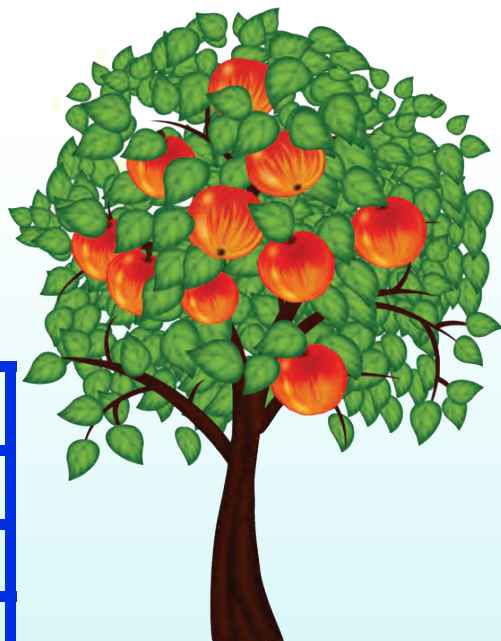
– Бачияра укунсса багъадурa увсса ванал нитти-буттахъ барчаллагъ учин гъаннуча, – куну.

Яла, жанавартрал ца къюкъагу хъирив лархІуну, ххуллийн бувккун бур.





Кроссворд



1. Дагъусттаннал шагърулун цІа.

2. КІинттул канийн лаххай.

3. Хъувух рутай хъаннил.

4. Мурхъирай ххяххай.

5. Гайннуя къатри дувай.

6. Гивун щин, сок рутІай.

7. Га гъаннаран ккалли бувай.

8. ВацІлул жанавар.

9. Гикку чІявусса ущу-щулгъив, жанавартру ва ххяххия дикІайссар.



Сакин бувссар Сиянатлул.



Соколёнок

ISSN №0206-7943

Фавалачин

6/2019

ноябрь – декабрь

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель:

Министерство информатизации, связи и
массовых коммуникаций Республики Дагестан.

Регистрационный номер
серия ПИ №ТУ05-00413 от 22.04.2019 г.
выдан управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1990 г.

Руководитель – главный редактор

М.М. Ахмедов

Редколлегия:

А. Исмаилов (зам.гл.редактора)

М. Давыдов (редактор)

С. Гаджиева

Ж. Шалласуев

Д. Магдиев

С. Увайсов

И.Магомедов

Х. Илиясов

К. Мазаев

П. Алиева

Т. Зургалова (ответ. секретарь)

Художественный редактор З. Даганов

Технический редактор Т. Лузина

Художник номера А. Качаев

Художник обложки О.Алиев

Формат 60x84 ¹/₈.

Бумага офсетная.

Уч. изд. л. 3,29.

Уч. печ. лист 3,26.

Выход в свет 04.12.2019 г.

Тираж 467 экз.

Заказ № 469.

Типография:

ООО «Издательство «Феникс-пресс».

Адрес типографии:

367018, РД, г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

Редакция и издатель: Государственное
бюджетное учреждение Республики Дагестан
«Редакция республиканских литературных
журналов «Соколенок» и «Литературный
Дагестан».

Адрес редакции и издателя:

367000, РД, г.Махачкала, ул. Даниялова, 55.

Электронный адрес редакции:

litdag@mail.ru

Лакский язык

Индекс: на год - 31171,
на полугодие - 73905.

Цена свободная.